

TRADUCTION

F. 97 — 1805

[97/36036]

15 JUILLET 1997. — Décret portant modification de l'article 33 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret spécial règle une matière telle que visée à l'article 118, § 2, de la Constitution.

Art. 2. Dans le titre III, chapitre II, section II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il est ajouté à la sous-section 3 — Dispositions propres au Parlement flamand, insérée par le décret spécial du 24 juillet 1996, un article 53^{ter}, rédigé comme suit :

« Article 53^{ter}. Dans l'article 33, § 1^{er}, section II, le premier alinéa est remplacé, pour ce qui concerne le Parlement flamand, par la disposition suivante :

« A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Parlement flamand préside le Parlement flamand, assisté des deux membres les plus jeunes. Pour le calcul et la durée de la qualité de membre du Parlement flamand, la qualité de membre du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise et du Conseil flamand est prise en considération.

A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus âgé. »

Art. 3. Le présent décret spécial entre en vigueur le 1^{er} septembre 1997.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique urbaine et du Logement,
L. PEETERS



N. 97 — 1806

[97/36028]

15 JULI 1997. — Decreet houdende wijziging van artikel 6bis van het decreet van 7 november 1990 houdende vaststelling van het wapen, de vlag, het volkslied en de feestdag van de Vlaamse Gemeenschap (2)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Artikel 6bis van het decreet van 7 november 1990 houdende vaststelling van het wapen, de vlag, het volkslied en de feestdag van de Vlaamse Gemeenschap, ingevoegd bij het decreet van 13 juni 1996, wordt als volgt gewijzigd :

1° na het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Wanneer de Belgische vlag of de Europese vlag wordt gehesen op een openbaar gebouw waarvan sprake in het eerste lid, dan dient de vlag van de Vlaamse Gemeenschap eveneens gehesen te worden, ook al betreft het geen officiële gebeurtenis. »;

2° wordt een nieuw lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De provinciegouverneurs worden belast met het toezicht op de naleving van dit decreet door de provincies en gemeenten van het Nederlandse taalgebied. Bij in gebreke blijven van de provinciale of gemeentelijke overheden kunnen zij ambtshalve de maatregelen ten uitvoer brengen die door dit decreet zijn voorgeschreven. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

(1) *Session 1996-1997.*

Documents. — Proposition de décret spécial : 709 - N° 1.

Annales. — Discussion et adoption : Réunions des 9 et 10 juillet 1997.

(2) *Zitting 1996-1997.*

Stukken. — Voorstel van decreet : Nr. 436, nr. 1. — Amendement : Nr. 436, nr. 2. — Verslag : Nr. 436, nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Middagvergadering van 9 juli 1997.

TRADUCTION

F. 97 — 1806

[36028]

15 JUILLET 1997. — Décret portant modification de l'article 6bis du décret du 7 novembre 1997 portant fixation des armoiries, du drapeau, de l'hymne et du jour de fête de la Communauté flamande (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. L'article 6bis du décret du 7 novembre 1990 portant fixation des armoiries, du drapeau, de l'hymne et du jour de fête de la Communauté flamande, inséré par le décret du 13 juin 1996, est modifié comme suit :

1° Il est inséré après le deuxième alinéa, un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Lorsque le drapeau belge ou le drapeau européen est hissé sur un édifice public visé au premier alinéa, il faut également hisser le drapeau de la Communauté flamande, même à l'occasion d'un événement non officiel. »;

2° il est inséré un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Les gouverneurs de province sont chargés du contrôle de l'observation du présent décret par les provinces et les communes dans la région linguistique néerlandophone. En cas de carence de la part des autorités provinciales ou communales, ils peuvent exécuter d'office les mesures prescrites par le présent décret. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,
L. MARTENS



N. 97 — 1807

[C - 97/35981]

15 JULI 1997. — Decreet betreffende een afwijkingsprocedure voor de ontwikkelingsdoelen en eindtermen (2)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. In het decreet basisonderwijs van 25 februari 1997 wordt een artikel 44bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 44bis

§ 1. Een schoolbestuur kan oordelen dat de conform artikel 44 vastgelegde ontwikkelingsdoelen en/of eindtermen onvoldoende ruimte laten voor zijn eigen pedagogische en onderwijskundige opvattingen en/of ermee onverzoenbaar zijn. In dat geval dient het schoolbestuur bij de Vlaamse regering een afwijkingsaanvraag in. Deze aanvraag is slechts ontvankelijk indien precies wordt aangegeven waarom de ontwikkelingsdoelen en/of eindtermen voor zijn eigen pedagogische en onderwijskundige opvattingen onvoldoende ruimte laten en/of waarom ze ermee onverzoenbaar zijn; het schoolbestuur stelt in dezelfde aanvraag vervangende ontwikkelingsdoelen en/of eindtermen voor.

§ 2. De Vlaamse regering beoordeelt of de aanvraag ontvankelijk is en beslist in voorkomend geval of de vervangende ontwikkelingsdoelen en/of eindtermen in hun geheel gelijkwaardig zijn met die welke conform artikel 44 werden vastgelegd en toelaten gelijkwaardige studiebewijzen en diploma's af te leveren.

De gelijkwaardigheid wordt beoordeeld aan de hand van de volgende criteria :

1° het respect voor de fundamentele rechten en vrijheden;

2° de vereiste inhoud :

a) het onderwijsaanbod in de ontwikkelingsdoelen voor het kleuteronderwijs omvat minstens inhouden voor lichamelijke opvoeding, muzische vorming, Nederlands, wereldoriëntatie, wiskundige initiatie;

b) het onderwijsaanbod in de eindtermen voor het lager onderwijs omvat minstens inhouden voor lichamelijke opvoeding, muzische vorming, Nederlands, wereldoriëntatie, wiskunde, leren leren en sociale ontwikkeling of sociale vaardigheden; het onderwijsaanbod omvat ook inhouden voor het leergebied Frans indien dit in toepassing van artikel 10 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs en artikel 7 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken verplicht is gesteld;

(1) *Session 1996-1997.*

Documents. — Proposition de décret : N° 436, n° 1. — Amendement : N° 436, n° 2. — Rapport : N° 436, n° 3.
Annales. — Discussion et adoption : Réunion de midi du 9 juillet 1997.

(2) *Zitting 1996-1997 :*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 699 - Nr. 1. — Amendementen : 699 - Nr. 2. — Verslag : 699 - Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 8 en 9 juli 1997.